

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CR-262 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CR-262 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA  
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No. In County Of Hearing  
Số hồ sơ ở Quận/hạt nơi mở phiên tòa

In The General Court Of Justice  
Superior Court Division  
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý  
Phân Bộ Tòa Án Thượng Thẩm

County \_\_\_\_\_  
Quận/hạt \_\_\_\_\_

IN THE MATTER OF  
VỀ VỤ

Name And Current Mailing Address Of Petitioner  
Tên và địa chỉ gửi thư hiện tại của người kiến nghị

PETITION AND ORDER FOR TERMINATION  
OF SEX OFFENDER REGISTRATION  
ĐƠN KIẾN NGHỊ VÀ LỆNH HỦY BỎ ĐIỀU KIỆN  
ĐĂNG KÝ NGƯỜI PHẠM TỘI TÌNH DỤC

G.S. 14-208.12A  
G.S. 14-208.12A

Petitioner's Telephone No.  
Số điện thoại của người kiến nghị

Name And Address Of Petitioner's Attorney  
Tên và địa chỉ của luật sư bên người kiến nghị

Race  
Chủng tộc

Sex  
Giới tính

Date Of Birth (mm/dd/yyyy)  
Ngày sinh (tháng/ngày/năm)

Sex Offender And Public Protection Registry No.  
Số ghi vào Sổ Đăng Ký Người Phạm Tội Tình Dục và Bảo Vệ Cộng Đồng

Attorney's Telephone No.  
Số điện thoại của luật sư

File No(s). Of County Of Origin (Các) số hồ sơ ở quận/hạt nơi ra phán quyết	Offense Description Miêu tả vi phạm	Date Of Conviction (mm/dd/yyyy) Ngày kết án (tháng/ngày/năm)	County And State Of Conviction Quận/hạt và tiểu bang nơi kết án	Date Of Initial NC Registration (mm/dd/yyyy) Ngày đăng ký lần đầu ở NC (tháng/ngày/năm)

I. PETITION  
I. KIẾN NGHỊ

**NOTE TO PETITIONER:** If the conviction requiring your registration occurred in North Carolina, file this petition with the Clerk of Superior Court in a county that is located in the Superior Court District in which you were convicted. If the conviction requiring your registration occurred in another state or in any federal court, file this petition with the Clerk of Superior Court in a county that is located in the Superior Court District in which you currently reside.

**LƯU Ý DÀNH CHO NGƯỜI KIẾN NGHỊ:** Nếu bản án có điều kiện buộc quý vị đăng ký đã được ban hành ở North Carolina thì quý vị phải nộp đơn kiến nghị này cho Lục Sự Tòa Thượng Thẩm của một quận/hạt nằm trong khu thẩm quyền của Tòa Thượng Thẩm ra bản án đó. Nếu bản án có điều kiện buộc quý vị đăng ký đã được ban hành ở tiểu bang khác thì quý vị phải nộp đơn kiến nghị này cho Lục Sự Tòa Thượng Thẩm của một quận/hạt nằm trong khu thẩm quyền của Tòa Thượng Thẩm nơi quý vị đang cư trú.

The petitioner named above hereby moves for termination of sex offender registration under Part 2 of Article 27A of Chapter 14 of the General Statutes and, in support of this petition, states the following:

Người có tên trên đây bây giờ xin kiến nghị Tòa Án hủy bỏ điều kiện đăng ký người phạm tội tình dục chiếu theo Mục 2, Điều 27A của Chương 14 Bộ Luật Chung, và để hỗ trợ cho kiến nghị này xin trình bày những điều sau:

(Over)  
(Xem mặt sau)

1. I was required to register as a sex offender under Part 2 of Article 27A of Chapter 14 of the General Statutes for the offense(s) set out above.  
Tôi đã phải đăng ký là người phạm tội tình dục theo Mục 2, Điều 27A của Chương 14 Bộ Luật Chung vì (các) vi phạm nêu trên.
2. I have been subject to the North Carolina registration requirements of Part 2 of Article 27A for at least ten (10) years beginning with the Date Of Initial NC Registration above.  
Điều kiện đăng ký này, theo Mục 2, Điều 27A của luật North Carolina, đã áp dụng cho tôi trong ít nhất mười (10) năm bắt đầu vào Ngày đăng ký lần đầu ở NC ghi trên.
3. Since the Date Of Conviction above, I have not been convicted of any subsequent offense requiring registration under Article 27A of Chapter 14.  
Kể từ Ngày kết án ghi trên, tôi đã không bị kết án bất kỳ tội phạm nào khác mà yêu cầu phải đăng ký theo Điều 27A của Chương 14.
4. Since the completion of my sentence for the offense(s) set out above, I have not been arrested for any offense that would require registration under Article 27A of Chapter 14.  
Kể từ khi thụ án xong đối với (các) vi phạm nêu trên, tôi đã không bị bắt lại vì bất kỳ vi phạm nào mà có thể yêu cầu việc phải đăng ký theo Điều 27A của Chương 14.
5. If applicable, I filed a previous petition for termination under G.S. 14-208.12A, which was denied on (date (mm/dd/yyyy)) \_\_\_\_\_ in (name of county) \_\_\_\_\_ and one year or more has passed since the date of the denial.  
(Nếu thích hợp) Trước đây tôi đã nộp kiến nghị hủy bỏ điều kiện này theo điều G.S. 14-208.12A, nhưng kiến nghị của tôi bị từ chối vào (ngày (tháng/ngày/năm)) \_\_\_\_\_ tại (tên quận/hạt) \_\_\_\_\_. Từ ngày từ chối đó đến hiện tại đã tròn một năm hoặc lâu hơn.
6. If the conviction requiring my registration occurred in another state or in any federal court, (i) I have provided written notice to the sheriff of the county where I was convicted that I am petitioning the court to terminate the registration requirement and (ii) I am including with this petition an affidavit, signed by me, that verifies that I have notified the sheriff of the county where I was convicted of this petition and that provides the mailing address and contact information for that sheriff.  
Nếu bản án có điều kiện buộc tôi đăng ký đã được ban hành ở tiểu bang khác hoặc ở bất kỳ tòa án liên bang nào, (i) tôi đã thông báo bằng văn bản cho cảnh sát trưởng quận/hạt nơi bị kết án rằng tôi đang kiến nghị Tòa Án hủy bỏ điều kiện đăng ký và (ii) tôi đã đính kèm theo đơn kiến nghị này một bản khai hữu thệ do tôi ký tên để xác nhận rằng tôi đã thông báo cho cảnh sát trưởng quận/hạt nơi bị kết án về kiến nghị này, và cũng cho biết địa chỉ gửi thư và thông tin liên lạc của cảnh sát trưởng.

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature Of Petitioner  
Chữ ký của người kiến nghị

**II. SERVICE ON DISTRICT ATTORNEY**  
**II. TỔNG ĐẠT CHO CÔNG TỔ VIÊN QUẬN/HẠT**

The undersigned accepts service of this petition on behalf of the Office of the District Attorney.  
Người ký tên dưới đây nhận đơn kiến nghị này thay mặt cho Công Tố Viên Quận/Hạt.

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature  
Chữ ký

Name (type or print)  
Tên họ (đánh máy hay viết chữ in)

Title (type or print)  
Chức danh (đánh máy hay viết chữ in)

**NOTE:** No hearing may be held on this matter until at least three (3) weeks after notice to the District Attorney.

**LƯU Ý:** Phải chờ ít nhất ba (3) tuần sau ngày thông báo cho Công Tố Viên Quận/Hạt trước khi tổ chức bất kỳ phiên tòa nào liên quan đến vụ này.

(Over)  
(Xem mặt sau)

III. DISTRICT ATTORNEY PRESENT AT HEARING  
III. CÔNG TỐ VIÊN CÓ MẶT TẠI PHIÊN TÒA

The Office of the District Attorney was represented in this matter by (name) \_\_\_\_\_ .  
Người đại diện cho Phòng Công Tố Viên Quận/Hạt trong vụ này là (tên, họ) \_\_\_\_\_ .

IV. FINDINGS OF FACT  
IV. CÁC SỰ VIỆC ĐƯỢC XÁC NHẬN

After a hearing on this petition, the Court finds the following:  
Sau khi tiến hành phiên tòa về kiến nghị này, Tòa Án xác nhận các sự việc sau:

1. The petitioner was required to register as a sex offender under Part 2 of Article 27A of Chapter 14 of the General Statutes for the offense(s) set out above.  
Người kiến nghị đã phải đăng ký là người phạm tội tình dục theo Mục 2, Điều 27A của Chương 14 Bộ Luật Chung vì (các) vi phạm nêu trên.
2. The petitioner has been subject to the North Carolina registration requirements of Part 2 of Article 27A for at least ten (10) years beginning with the Date Of Initial NC Registration above.  
Điều kiện đăng ký này, theo Mục 2, Điều 27A của luật North Carolina, đã áp dụng cho người kiến nghị trong ít nhất mười (10) năm bắt đầu vào Ngày đăng ký lần đầu ở NC ghi trên.
3. Since the Date Of Conviction above, the petitioner has not been convicted of any subsequent offense requiring registration under Article 27A of Chapter 14.  
Kể từ Ngày kết án ghi trên, người kiến nghị đã không bị kết án bất kỳ tội phạm nào khác mà yêu cầu phải đăng ký theo Điều 27A của Chương 14.
4. Since the completion of his/her sentence for the offense(s) set out above, the petitioner has not been arrested for any offense that would require registration under Article 27A of Chapter 14.  
Kể từ khi thụ án xong đối với (các) vi phạm nêu trên, người kiến nghị đã không bị bắt lại vì bất kỳ vi phạm nào mà có thể yêu cầu việc phải đăng ký theo Điều 27A của Chương 14.
5. The petitioner served this petition on the Office of the District Attorney at least three (3) weeks prior to the hearing held on this matter.  
Người kiến nghị đã tổng đạt đơn kiến nghị này cho Phòng Công Tố Viên Quận/Hạt ít nhất ba (3) tuần trước phiên tòa về vụ này.
6. The petitioner is not a current or potential threat to public safety.  
Người kiến nghị không phải là mối đe dọa cho sự an toàn cộng đồng, cả trong hiện tại và tương lai.
7. The relief requested by the petitioner complies with the provisions of the federal Jacob Wetterling Act, 42 U.S.C. § 14071, as amended, and any other federal standards applicable to the termination of a registration requirement or required to be met as a condition for the receipt of federal funds by the State.  
Yêu cầu của người kiến nghị phù hợp với các điều khoản của Luật Jacob Wetterling tại phần 14071, Điều 42 Bộ Luật Hoa Kỳ (được sửa đổi) cũng như bất kỳ tiêu chuẩn nào khác mà liên bang áp dụng cho việc hủy bỏ điều kiện đăng ký hoặc Tiểu Bang cần tuân thủ để hội đủ điều kiện nhận quỹ tài trợ từ liên bang.
8. If the petitioner filed a previous petition for termination under G.S. 14-208.12A that was denied, one year or more has passed since the date of the denial.  
Nếu trước đây người này đã nộp kiến nghị hủy bỏ điều kiện đăng ký theo điều G.S. 14-208.12A, và kiến nghị bị từ chối, thì từ ngày từ chối đó đến hiện tại đã tròn một năm hoặc lâu hơn.
9. If the conviction requiring the petitioner's registration occurred in another state, or in any federal court, the petitioner (i) provided written notice to the sheriff of the county where the petitioner was convicted that the petitioner is petitioning the court to terminate the registration requirement and (ii) included with the petition an affidavit, signed by the petitioner, that verifies that the petitioner notified the sheriff of the county where the petitioner was convicted of the petition and that provides the mailing address and contact information for that sheriff.  
Nếu bản án có điều kiện buộc người kiến nghị đăng ký đã được ban hành ở tiểu bang khác, người kiến nghị (i) đã thông báo bằng văn bản cho cảnh sát trưởng quận/hạt nơi bị kết án rằng họ đang kiến nghị Tòa Án hủy bỏ điều kiện đăng ký và (ii) đã đính kèm theo đơn kiến nghị này một bản khai hữu thệ do người kiến nghị ký tên để xác nhận rằng họ đã thông báo cho cảnh sát trưởng quận/hạt nơi bị kết án về kiến nghị này, và cũng cho biết địa chỉ gửi thư và thông tin liên lạc của cảnh sát trưởng.

(Over)  
(Xem mặt sau)

V. CONCLUSIONS OF LAW  
V. CÁC KẾT LUẬN VỀ LUẬT PHÁP

After a hearing on this petition, and based on the foregoing findings, the Court concludes as follows: *(check one)*  
Sau khi tiến hành phiên tòa về kiến nghị này và căn cứ vào các sự kiện được xác nhận trên đây, Tòa Án kết luận như sau: *(đánh dấu một ô)*

1. The petitioner is entitled to the relief requested. *(All of the findings of fact above must be found.)*  
Người kiến nghị có quyền được ban hành lệnh theo yêu cầu. *(Tất cả các sự việc trên đây phải được xác nhận.)*
2. The petitioner is **NOT** entitled to the relief requested.  
Người kiến nghị **KHÔNG** có quyền được ban hành lệnh theo yêu cầu.

VI. ORDER  
VI. AN LỆNH

*(check one)*  
*(đánh dấu một ô)*

1. The relief requested by the petitioner is granted and the petitioner's registration under Part 2 of Article 27A of Chapter 14 is hereby ordered terminated. The Clerk shall forward a certified copy of this Order to the State Bureau of Investigation, Attn: Criminal Information and Identification Section, Sex Offender Coordination Unit, Building 16B, Post Office Box 29500, Raleigh, NC 27626-0500.  
Tòa Án chấp nhận yêu cầu của người kiến nghị, và bây giờ ra lệnh hủy bỏ điều kiện đăng ký chiếu theo Phần 2, Điều 27A của Chương 14. Lục Sự phải chuyển một bản sao y bản chính của Lệnh này cho Cục Điều Tra của Tiểu Bang, Lưu ý: Phân Bộ Lưu Giữ Thông Tin Hình Sự và Nhận Diện, Phòng Điều Phối Thông Tin về Người Phạm Tội Tình Dục, tòa nhà 16B, hộp thư 29500, Raleigh, NC, 27626-0500.
2. The relief requested by the petitioner is **NOT** granted and the petitioner shall continue to maintain registration under Part 2 of Article 27A of Chapter 14.  
Tòa Án **KHÔNG** chấp nhận yêu cầu của người kiến nghị, và người kiến nghị phải tiếp tục duy trì hồ sơ đăng ký chiếu theo Phần 2, Điều 27A của Chương 14.

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Name Of Judge (type or print)  
Tên của Thẩm Phán (đánh máy hay viết chữ in)

Signature Of Judge  
Chữ ký của Thẩm Phán

**NOTE TO CLERK:** *If the order is granted, mail a certified copy to State Bureau of Investigation, Attn: Criminal Information and Identification Section, Sex Offender Coordination Unit, Building 16B, Post Office Box 29500, Raleigh, NC 27626-0500.*

**LƯU Ý DÀNH CHO LỤC SỰ:** *Nếu Tòa Án chấp nhận ban hành lệnh, hãy gửi bản sao y bản chính của lệnh đến Cục Điều Tra của Tiểu Bang, Lưu ý: Phân Bộ Lưu Giữ Thông Tin Hình Sự và Nhận Diện, Phòng Điều Phối Thông Tin về Người Phạm Tội Tình Dục, tòa nhà 16B, hộp thư 29500, Raleigh, NC, 27626-0500.*

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG VIỆT CỦA MẪU NÀY